



联合国 大会



PROVISIONAL

A/44/PV.48
13 November 1989

CHINESE

大会

第四十四届会议

第四十八次会议临时逐字记录

1989年11月8日星期三，上午10点
在纽约总部举行

主席：

加巴先生

(尼日利亚)

- 大不列颠及北爱尔兰联合王国首相马格丽特·撒切尔女士阁下讲话
- 选举各附属机构成员以补空缺：〔16〕(续)
 - (a) 选举世界粮食理事会十二个理事国：秘书长的说明〔(b)〕；
 - (b) 选举方案和协调委员会七名成员：秘书长的说明〔(c)〕。

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在大会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

上午10时30分开会。

大不列颠及北爱尔兰联合王国首相玛格丽特·撒切尔夫人讲话

主席（以英语发言）：大会首先听取大不列颠及北爱尔兰联合王国首相的讲话。

大不列颠及北爱尔兰联合王国首相玛格丽特·撒切尔夫人在陪同下走向讲台。

主席（以英语发言）：我极为高兴地欢迎大不列颠及北爱尔兰联合王国首相玛格丽特·撒切尔阁下，并请她向大会讲话。

撒切尔夫人（联合王国）（以英语发言）：我极其高兴地又来到大会的讲坛。4年前我上一次，在这里发表讲话庆祝联合国四十周年时，我同其他象我这样的人都是鼓励联合国发挥负托给它的巨大作用。

在4年来国际社会所面临的各种挑战中，有一种挑战在紧迫性和重要性方面都明显超过任何其他挑战。我指的是对我们全球环境的威胁。我愿在大会讲话的机会单独谈一下这个问题。

查尔斯·达尔文在乘“猎兔犬”号通过南海的历史性航行期间，于1835年11月的一个早晨在塔希提岛西部的海岸登陆。早饭后，他爬上附近的一个山顶，居高临下纵览环绕岛屿的太平洋。他面前的景色似乎就象“画框中的一幅版画”，碧兰的天空，兰色的环礁湖以及冲刷着四周珊瑚礁的白浪。他从山坡上向远处望去，开始构思他的珊瑚进化理论。在达尔文光临塔希提岛154年后，他当时发现的景物依旧，我们后人几乎没有增添什么。

如果达尔文当时不仅能够爬上山顶，而且还能够乘坐环地球轨道运行的太空梭遨游蓝天，那会有什么结果呢？如果他从那种高度浏览我们的星球，从月球距离鸟瞰我们太阳系中称为地球的这一奇妙美丽的异物，他将会了解到什么呢？

当然，当我们从太空中回头看地球时，我们详细地了解到我们环境的许多情况，但只对我们影响深刻的莫过于以下两个事实：

第一，英国科学家弗雷德·霍伊尔在实现太空旅行以前很久就写道，

“有朝一日能够从外部拍摄到地球的照片时……与人类历史上的其他思想具有同样威力的一种新思想就会脱缰而出驰骋千里。”

这种具有强大威力的思想就是认识我们在地球上的共同遗产。我们现在比以往任何时候都更加清楚地认识到，我们承担着共同的负担，面临着共同的问题，因此必须以共同的行动加以解决。

第二，当我们遨游太空、飞过一个又一个没有生命的星球时，我们回首观望我们的地球——无垠太空中一个微小的生命。正是生命本身，正是无比宝贵的生命使我们不同于其他星球。正是生命本身——人的生命、我们星球上无数的物种——成为我们任意摧毁的对象。正是生命本身需要我们奋力保护。

联合国四十多年来的主要任务就是：哪里有战争就在哪里实现和平，哪里有痛苦就为哪里带来安逸，哪里有死亡就为哪里带来生命。斗争并非总是成功的。曾经有过多年的失误。然而最近的事件带来了新的曙光、新的希望。长期冻结在怀疑与敌视中的西方国家与苏联及其盟国之间的关系，已开始解冻。

今年，在欧洲自由已在阔步前进。

在南部非洲——纳米比亚和安哥拉——联合国已为结束战争和开始实现繁荣而开拓了比较美好的前景。

在东南亚，我们也可以大胆地希望在几十年的战乱之后恢复和平。

虽然传统的政治危险——全球毁灭的威胁、区域战争的事实——似乎已在削弱，但我们最近都意识到另一个隐藏的危险。这一危险与国际外交界几个世纪以来一直关注的更普通的危险一样可怕。它就是对大气层、海洋与地球本身造成无法挽回的损失的前景。

当然，地球气候与环境的主要变化是发生在远古，当时世界的人口与目前的人口相比可谓微不足道。变化的原因在于自然本身——地球轨道的变化；太阳所释放的辐射量的变化；由此对海洋中的浮游生物造成的影响；以及火山运动。所有这些都我们能够观察到，其中一些我们还可以预测。但我们没有力量防止和控制它们。

我们目前对世界的所作所为，以前所未有的速度侵蚀地表、污染水源和增加空气中的温室效应气体——这一切都是地球上发生的新情况。正是人类及其各种活动正在以破坏性的危险方式改变着我们地球的环境。

过去就有许多这样的例子。我们确实可以得出这样一个结论，正是幼发拉底河的淤塞把人类从伊甸园中驱赶出来。

伊斯特岛的悲剧也证明了这一点，人们乘船而来，发现的是一片原始森林。随着时间的推移，人口增加到9,000多人，随着人们砍伐树木，对环境的需求导致了它的最终毁灭。接着又导致战争，争夺所剩无几的资源，人口剧减至区区几百人，甚至没有足够的木料造船逃生。

不同的仅在于我们今天造成破坏的规模而已。

我们正在目睹大气层中二氧化碳的含量大量增加。年增长量为30亿吨，而自工业革命以来所施放出的碳有一半至今仍然留在大气层中。

与此同时，我们看到热带森林遭到极度的破坏，而这些森林有着从空气中消除二氧化碳的特殊功能。每年都有相当于联合王国总面积的森林区遭到破坏。以目前的砍伐率来计算，到2000年我们将失去65%的潮湿热带森林。这一切所带来的种种后果是显而易见的，人们应当记住热带森林处理二氧化碳的功能要比温带森林高出十倍。

我们现在也知道HALONS和氯氟烃化合物的生产给臭氧层造成了极大的破坏。但至少我们已经认识到我们可以采取一项积极的步骤，减少并最终停止施放

氯氟烃化合物，以此来对付各种温室气体的危险性积累。当然，如果没有温室效应的话，我们大家谁也不能生存。温室效应给我们带来潮湿的大气层，使得地球上的生命能够得以延续下去。我们需要温室效应，但要适度。

更为重要的是，仅就人、植物与动物的数量而言，就已构成了对环境的危险。我出生的时候世界人口约20亿。而我的孙子将在一个有60多亿人口的世界中长大。

最为坦率的说，我们环境的最主要的威胁是越来越多的人和越来越多的人类活动：他们对土地越来越精耕细作；他们砍伐并烧毁森林；他们把山坡剃得精光；他们燃烧矿物燃料；他们污染江河海洋。

这一切所造成的结果是未来的变化很可能是更具有根本性，更为广泛，远远超过我们的知识范畴——我们周围的海洋，我们头上的大气层等方面的变化又将引起世界气候的变化，从而从根本上改变我们的生活方式。这一前景是人类活动中的一个新的因素。它所带来的影响可以同发现如何分裂原子相比。确实，这一因素所带来的后果甚至会更为深远。

我们不断地了解到影响到我们环境的越来越多的这些变化，剑桥极地研究所和英国南极考察站的科学家们一直是站在南北两极研究的前沿，他们警告我们未来的种种危险。请允许我摘录一下我在两个星期前说到的一个英国科学家在南极洲的一艘船上给我发来的信。他写到：

“现在在极地我们已经看到可能是人为气候变化的早期迹象。从哈利湾站和我现在所乘的这艘船上的各种仪器中所得到的资料表明我们正在进入一个春季臭氧层耗竭时期，其严重程度相当于迄今为止最糟糕的年代，如果不是更严重的话。这一现象完全扭转了1988年人们所发现的回升。本船所记录的9月份臭氧层全部含量的最低点为150多布森单位，而正常年景在同一季节应当是300多布森单位。”

可见这是一种十分严重的耗竭。

他还报道说海上冰层大幅度变薄，他写道在南极

“我们的资料证明构成海上冰层主体的首年冰层特别薄，因此很有可能经不住大幅度的大气变暖，可能会融化。”他接着说，“海上冰层在3千多万平方公里的面积上将海洋和大气隔离开来。它把大部分阳光幅射反射回去，使得地球表面保持低温。如果这一区域缩小，地球变暖将会进一步加速，其原因是海洋吸收更多的幅射。

他接着说“从这些极地运动中可以得出的教训是这些人类造成的大气或气候方面的变化可能会变成自行发展，或无法控制……可能无法扭转。”

这些话都是来自在那些正在考察这些问题的船上进行工作的科学家们。

这些提示使人们对未来有了更清醒的认识，也使我从而产生了一个十分有趣的想法，就是建立一个世界极地观察机构，同时也提出了一些其它倡议，这一观察机构将监视世界气候体系，使我们能够了解这一体系是如何运转的。

从一个完全不同的领域，即热带森林，我们也得到了新的科学证据。热带森林可以施放出大量的水蒸气、气体和颗粒，以帮助云的形成，以这些反光的白云织成一个遮阳，云中又可带来雨水，从而使得这一区域变得凉爽潮湿。

英国气象局最近对亚马逊雨林的一项报告表明森林大量消失可能减少降雨量，从而直接影响气候。过去的经验表明没有树木便没有雨水，没有雨水也就没有树木。

已经有了证明。破坏已经造成。那么我们国际社会该怎么办呢？

在一些领域中主要要由工业国或工业国集团来采取行动。例如我在想采取行动解决河流污染问题，现在我们已经看到在那些鱼类绝迹的河流里又重新出现了鱼。我也考虑到是否可以采取行动改进农业方法，精于耕作，使土地重新获

得营养，而不是刀耕火种，使世界上一些地方的许多土地都遭到了破坏，土质日愈恶化。我也在想是否可以使用核能，因为这是在环境方面最为安全的能源，尽管所谓的绿色分子对此抱有不同的态度。

全球气候变化问题涉及到我们所有人，因此也只有在国际一级采取行动才能富有成效。

对谁负责或谁来付钱这些问题不断争吵是毫无用处的。由于森林的破坏和温室气体的聚集而造成降雨和季风方面的变化，那么我们这一星球上的所有地区都将受到干旱和饥饿的威胁。

我们必须向前看，而不是向后看。我们只有通过采取大规模的国际合作行动才能够成功地解决这些问题。

在我们采取行动之前，我们有必要得到最佳的科学估价；否则的话我们就有可能使事情变得更加糟糕。我们必须利用科学来照亮前程，这样我们便可以一步一步地朝着正确的方向前进。

联合国同意在气候变化政府间专家小组中承担协调这一评价的任务，明年第二届世界气候会议召开的时候将向大家提供这项评价结果。但是，我们只能到此为止。报告不能告诉我们飓风将袭击何处，谁将被淹或干旱的次数以及严重的程度；但是，如果我们要适应今后的气候变化，我们就要知道这些东西。这就是说，我们必须增强预测和适应气候变化的能力。通过看一下我们的技能和方法是否成功地预测了过去载入史册的气候变化，我们可以检验我们的技能与方法。

英国在这一领域拥有一些杰出的专家，我很高兴能够告诉大会，联合国将建立一个预测气候变化的新的中心，它将领导增进我们预测能力的努力。它还将提供科学家所需的先进计算设备，并将对世界各国，特别是发展中国家的专家开放，他们将能够来到联合王国并对这一关键的工作作出贡献。

但是,除了科学外,我们还需要使经济正常运行。这就是说,首先,我们必须继续保持经济增长,以创造支付保护环境所需的财富;但是,这样的增长决不能掠夺当今的地球,让我们的后代处理明天的后果。第二,我们必须抵制将对环境的损害归咎于现代多国工业的简单倾向。我们只有依靠工业才能继续研究并找到解决办法,罪魁祸首根本不是工业。将为冰箱和空调研制安全的可替代化学物品的是工业。将设计生物降解塑料的是工业。将找到处理污染物和使核废料安全的途径的是工业,据我们所知,许多公司已经制订了大规模的研究方案。多国公司必须做长远的打算。如果污染继续破坏我们的地球,任何人都不会满意或得到利益的。

由于人们日益意识到环境的需要,他们越来越求助于有利于臭氧和其它对环境安全的产品。市场自身也是一个矫正体:新产品销路很好,而引起环境破坏的产品正在从我们的货架上消失。产业通过广泛地提供这些新产品,将使发展中国家能够避免我们老的工业化国家所犯过的许多错误。

我们应该永远牢记,自由市场是达到一个目的的途径。如果它们的产品由于污染而对生活质量造成的破坏比它们通过生产商品和提供服务而获得的好处还要大,那么它们就不能达到目的。

因此,我们需要在健康的科学和健康的经济学的基础上建立一个国际行动的坚强的框架。我们所需的并不是新的机构;而是增强和改善现存的机构,特别是世界气象组织和联合国环境规划署。联合王国最近对环境规划署作出了加倍的贡献,我们促请其它有能力但还没有这么做的国家也象我们这样做。

联合国的中心机构,如大会,还必须了解几乎涉及到它们工作的所有方面的一个问题,并在今后在这方面做得更多。我们在国际一级所面临的最紧迫的任务是谈判达成一项关于气候变化的纲领性公约,这是各国都适用的行动守则。幸运的是,我们在为保护臭氧层而已经采取的行动方面有了榜样。1985年的《维也纳公约》和1987年的《蒙特利尔议定书》在国际法方面建立了里程碑。它们的目的是防止而不只是解决全球性的环境问题。

我认为，我们的目的应该是在1992年召开世界环境与发展会议之前缔结一项有关全球气候变化的公约。这次会议将是联合国举行的最重要的会议之一。我希望，我们都将承担遵守这一时间表的责任。1992年的会议确实已经在许多国家之间和在许多地区中得到了讨论。我特别提请大家注意英联邦成员国最近在马来西亚总理主持下在吉隆坡举行的英联邦政府首脑会议上所进行的非常有价值的讨论。

但是，仅仅有一项纲领是不够的；它必须就气候变化的不同方面加上具体的承诺，或用外交语言编成的议定书。这些议定书必须具有约束力，必须有有效的制度来督查它们的实施；否则，接受并遵守环境协议从而增加了工业成本的国家将对不接受不遵守环境协议的国家失去竞争力。无疑，有些议定书的谈判将很困难，而控制二氧化碳排放的需要是最有争议的问题，除了水蒸气外，二氧化碳的排放是造成温室效应的主要因素。

我们不能无所事事。但是，我们所采取的措施必须以对不同气体的影响及其减少办法的正确的科学分析为依据。过去有以其它问题的恶化为代价解决一个问题的倾向。因此，联合王国建议，我们在气候变化政府间专家小组明年递交报告后延长其作用，这样，它可以为谈判这项或其它的议定书提供权威的科学依据。从而，我们可以在减少温室气体的目标方面以及各国应该在多大程度上对达到这些目标作出贡献方面达成协议。我们认为，达到这一点的方式应该是使我们的所有经济能够继续增长与发展，这是很重要的。

处理这类问题对我们谈判者来说和任何裁军条约一样是相当棘手的。政府间专家小组的工作必须目标坚定，我们决不能允许自己陷入毫无结果而又引起不和的争论。我们没有时间进行这种争论。

在结束需要采取国际行动的题目之前，我恳请进一步缔结一项全球公约，以保护居住在我们地球上的种类无限多的物种——各种动植物的生命。热带森林拥有世界上半的物种，因此，热带森林的消失具有成倍的破坏性。我们的文明，虽然其想象力可以达到宇宙的边缘，但是却根本不知道地球维持着多少物种，这虽然令人震惊，却是事实。我们所不知道的是，我们正在以极快的速度失去它们——据一些估计，每天失去三到五十种，而这些物种也许有可能有助于我们开发医药科学的新领域。我们应该采取合作行动，保护这一珍贵的遗产。

各国必须对世界性的努力作出贡献，因此，我要告诉大会，英国准备以什么样的方式作出贡献，英国将通过改善我们国家在保护环境方面的工作，或通过我们对别国的帮助，对全球性的努力作出贡献。我们将在四个方面处理这一问题。

首先，我们将在今后几个月内制订一项控制污染的全面制度，以处理不管是对空气、水还是土地的各种工业污染。我们正在鼓励英国产业界发展清洁环境并将其生产的废物减少到最低限度的新技术，我们目标是到本世纪末为止回收50%的家庭废物。

第二，我们将在即将来临的一年制订我们今后十年的环境议程。这将包括能源、运输、农业、工业，即影响环境的一切方面。

关于能源，我们已经制订了一项20亿英镑的环境改善方案，以减少发电站导致的酸雨。我们将更加仔细地检查非裂变燃料源、包括核燃料源在产生能源方面的作用。我国最近的立法要求供应电力的各公司积极提高能源效率。

关于运输，我们将设法加强对车辆排气的控制，并研制低燃发动机，在二氧化碳和温室效应问题上，与三向催化剂相比，这种发动机会提供一种更好的长期解决办法。我们已经降低了对无铅汽油的征税，以鼓励使用这种汽油。这是利用市场刺激促进良好的环境作法的一个例子。我们还将注意是否有其它领域也可以应用同一原则。

关于农业，我们承认农民不仅需要生产粮食，这点他们已经高效率地做到了，他们还需要保护我国农村美丽而珍贵的遗产。因此，我们鼓励他们降低生产方法的强度，并保护野生动物栖息地。我们正在计划进一步植树造林，实际上，过去十年来，英国种植的树木已经增加了50%。我们还要减少对土壤的化学投入，并正在采取措施，以解决水的硝酸盐含量这一复杂问题。所有这些都是我们在本世纪结束之前十年规划的一个组成部分。

第三，我们正在增加对全球环境问题的投资。我已经谈到我们正在建立的环境变化中心。此外，我们支持我国的科学家、尤其是英国南极洲考察为世界海洋环行实验作出的重大贡献，并支持恰当地称为“查尔斯·达尔文”号考察船的航行。我们还为欧洲外空机构的气候和环境卫星监测方案提供了更多的经费。

第四，我们通过援助方案帮助较贫穷国家解决其环境问题。我们将特别帮助管理和保护热带森林。我们已经向20个国家提供了援助，最近又同印度和巴西签署了协议。作为一项新的认捐，我可以在今天宣布，我们准备在今后三年中，主要在《热带森林行动计划》的范围内进一步调拨1亿英镑，用于双边热带森林活动。

这就是英国在这四个题目下所做的事情，所有这些事情。

整个世界面临的环境挑战要求整个世界作出明确反应。每个国家都将受到影响，无人能够幸免。我们将通过这一伟大的组织及其各机构作出努力，确保在世界范围商定有关办法，以对付环境变化、臭氧层稀薄和珍贵物种灭绝带来的后果。我们需要一个现实的行动方案和一个同样现实的进度表。每个国家都应当为此作出贡献，工业化国家应当作出更多的贡献，以帮助那些非工业化国家。摆在我们面前的工作是长期的和明确的。我们应当满怀成功的希望而不是患得患失地去进行这项工作。

我在讲话开始时谈到了查尔斯·达尔文在进化论和物种起源问题上做的工作。达尔文的航海是科学发现的高峰。他的航海是在这样一个时期进行的，在这个时期，

男人和女人日益相信我们不仅能够了解自然世界，而且能够掌握自然世界。今天，我们已经学会更加谦恭和尊重地对待自然平衡，但达尔文时代的另一个信仰——即对理性和科学方法的信仰将帮助我们渡过难关。理性是人类的天赋。它使我们能够了解核的结构。它使我们能够探索天体。它帮助我们征服疾病。现在我们必须运用我们的理性来寻找一个办法，同自然和睦相处，而不是统治自然。

有一本书曾经帮助许多青年人形成了他们管理这个星球的意识，在书的结尾，那位美国作者引用了最伟大的英国诗之一——弥尔顿的《失乐园》。当诗中的亚当问到天体运行的问题时，天使拉斐尔拒绝回答。

“让天体作证”，他说，

“造物主营造了如此宏伟的殿堂，
延伸到无垠的远方。
人类可能知道，
他只是过客匆匆来往，
这殿堂宏大辉煌，
人不过偏安在小小的一方，
而那其余的所在，
上帝自会安排停当。”

今天我们需要理智来告诉我们，我们不是，也绝不能试图成为我们所环视的一切事物的主人。我们不是主人，我们是主的创造物，是这个星球的受托人，今天负责保护生命本身，保护充满了神秘和奇迹的生命。在这项任务面前，愿人人平等。

主席（以英语发言）：我代表大会感谢大不列颠及北爱尔兰联合王国首相刚才作的重要发言。

大不列颠及北爱尔兰联合王国首相玛格丽特·撒切尔夫人在陪同下走下讲台。

议程项目 16

选举各附属机构成员以补空缺

(b) 选举世界粮食理事会十二个理事国：秘书长的说明 (A / 4 4 / 3 5 7)

(c) 选举方案和协调委员会七名成员：秘书长的说明 (A 4 4 / 3 5 8)

主席 (以英语发言)：大会现在将选举世界粮食理事会的十二个理事国。为此，大会已散发载有经济及社会理事会提名的国家的文件 A / 4 4 / 3 5 7。

十二个任期即将结束的理事国是：阿根廷、布隆迪、哥伦比亚、法国、匈牙利、印度、意大利、日本、巴基斯坦、卢旺达、瑞典和突尼斯。

下列国家为经济及社会理事会所提名的国家：

- (a) 三个非洲国家补三个空缺：布隆迪、埃及和卢旺达；
- (b) 三个亚洲国家补三个空缺：民主也门、伊朗伊斯兰共和国和日本；
- (c) 二个拉丁美洲和加勒比集团国家补二个空缺：阿根廷和秘鲁；
- (d) 一个东欧社会主义国家补一个空缺：匈牙利；
- (e) 三个西欧和其他国家补三个空缺：丹麦、法国和意大利。

从非洲国家、亚洲国家、拉丁美洲及加勒比国家、东欧社会主义国家以及西欧和其他国家中提名的候选国家数目与分配给上述每个区域的席位数目相等。

依照第 3 4 / 4 0 1 号决定第 1 6 段的规定，大会将在每个区域提名国家数目与将要补上的席位数目相等时免掉无记名投票。

我认为大会愿宣布这些国家当选为世界粮食理事会理事国，自 1 9 9 0 年 1 月 1 日起，任期三年。

就这样决定。

主席（以英语发言）：我祝贺当选的国家。

我们结束了对议程项目16的分项目(b)的审议。

大会现在审议关于选举方案和协调委员会七名成员的分项目(c)。文件A/44/358中载有经济及社会理事会提名的国家以补这一委员会中的空缺，因为巴西、布基纳法索、喀麦隆、中国、印度尼西亚、日本和突尼斯的任期到1989年12月31日结束。

下列国家为经济及社会理事会所提名的国家：

- (a) 三个非洲国家补三个空缺：阿尔及利亚、喀麦隆和摩洛哥；
- (b) 三个亚洲国家补三个空缺：中国、日本和斯里兰卡；
- (c) 一个拉丁美洲和加勒比集团国家补一个空缺：阿根廷。

从非洲国家、亚洲国家及拉丁美洲和加勒比国家中提名的候选国家数目与分配给上述每一区域的席位数目相等。

依照第34/401号决定第16段的规定，大会将在各区域提名国家数目与要补的席位数目相等时免掉投票。

我认为大会愿宣布这些国家当选为方案和协调委员会的成员，自1990年1月1日起，任期三年。

就这样决定。

主席（以英语发言）：我祝贺当选的国家。

我们结束了对议程项目16的分项目(c)的审议。

上午11点15分散会。